

**THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA**

**“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”**

**School** \_\_\_\_\_

**Address** \_\_\_\_\_

**Philadelphia, PA** \_\_\_\_\_

**Telephone** \_\_\_\_\_

**Student** \_\_\_\_\_ **I.D.** \_\_\_\_\_

**Parent** \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the \_\_\_\_\_ **Marking Period** for the \_\_\_\_\_ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

**Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.**

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

\_\_\_\_\_  
Principal

# THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

ကျောင်း/School \_\_\_\_\_

လိပ်စာ/Address \_\_\_\_\_

Philadelphia, PA \_\_\_\_\_

ဖုန်း/Telephone \_\_\_\_\_

ကျောင်းသူ/သား/Student \_\_\_\_\_ I.D. \_\_\_\_\_

မိဘ/Parent \_\_\_\_\_

ရက်စွဲ/Date \_\_\_\_\_

လေးစားအပ်ပါသော မိဘ/ အုပ်ထိန်းသူများ၊

\_\_\_\_\_ ပညာသင်နှစ်/Academic Year ၏ \_\_\_\_\_ အကြိမ်/Marking Period သင့်ကလေး၏ ရီပို့ကဒ် သို့မဟုတ် အမှတ်စာရင်းကို ဤစာရွက် နဲ့ ပူးတွဲ ပါရှိသည်။ ရီပို့ကဒ် သို့ အမှတ်စာရင်းကို သေချာစွာ ကြည့်ရှု စစ်ဆေးမှု ပြုလုပ်စေလိုသည်။

"အမှတ်မကောင်းခြင်း သို့မဟုတ် ပညာရေး အခြေအနေ စိုးရိမ်" ရသည့် ကျောင်းသူ/သားများအား ဆရာ/များသည် ရက်အနည်းငယ် အတွင်း မိဘများကို ဆက်သွယ်၍ နှစ်ဦးစလုံး အဆင်ပြေမည့် အချိန်တွင် ဖုန်းမှတစ်ဆင့် သို့မဟုတ် မျက်နှာခြင်းဆိုင် တွေ့ဆုံ ဆွေးနွေးရန် စီစဉ်ပေးမည်။

မိဘများ အားလုံး သင့်ကလေး၏ တိုးတက်မှုအခြေအနေနှင့် ပတ်သက်၍ ကလေး၏အတန်းပိုင် ဆရာ/မများကို အဆက် အသွယ် လုပ်ရန် တိုက်တွန်းလိုပါသည်။

သင့်ကလေး၏ ပညာရေးတွင် ပူးပေါင်းပါဝင်ခြင်း အတွက် ကျေးဇူးတင်ပါသည်။

လေးစားစွာဖြင့်၊

\_\_\_\_\_ ကျောင်းအုပ်ကြီး/Principal

၄ - ၈ တန်း ရီပို့ကဒ် သို့ အမှတ်စာရင်း ထင်မြင်သုံးသပ်ခြင်း  
**Grades 4-8 Report Card Comments**

မိဘ၊ ကျောင်းသူ/သား လုပ်ဆောင်နိုင်သည့် အချက်များရှိပါက ဇယား၏ အလယ်ကွက်တွင် ကျေးဇူးပြု၍ ✓ ခြစ်ပေးပါ။  
 Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

ကျောင်း/School\_\_\_\_\_

ဆရာ/မ /Teacher\_\_\_\_\_

မိဘ/Parent\_\_\_\_\_

ကျောင်းသူ/သား/Student\_\_\_\_\_ ကျောင်းဝင်နံပါတ်#/ID#\_\_\_\_\_

Comments		ထင်မြင်သုံးသပ်ချက်
<b>Character Building and Behavior Pattern (positive)</b>		<b>ကိုယ်အပြုအမူ နှင့် အကျင့် စရိုက်လက္ခဏာ (အကောင်းဘက်မှ)</b>
<i>Is conscientious and works hard</i>		တာဝန်သိတတ်ခြင်း နှင့် စာကြိုးစားမှုရှိခြင်း၊
<i>Follows directions</i>		လမ်းညွှန်မှုအတိုင်း လိုက်နာခြင်း၊
<i>Works cooperatively with others</i>		အခြားသူများ နှင့် ပူးပေါင်း၍ လုပ်ဆောင်တတ်ခြင်း၊
<i>Uses time appropriately and is organized</i>		အချိန်ကို တန်ဖိုးရှိစွာ နှင့် စနစ်တကျအသုံးပြုခြင်း၊
<i>Demonstrates consistent effort</i>		အမြဲတမ်း ကြိုးစားမှုကို ဖော်ပြခြင်း၊
<i>Follows school and classroom rules</i>		ကျောင်း နှင့် အတန်းတွင်း ချမှတ်ထားသည့် စည်းကမ်းများကို လိုက်နာခြင်း၊
<i>Accepts responsibility</i>		တာဝန်ဝတ္တရားများ ကျေပွန်ခြင်း၊
<i>Respects the rights and feelings of others</i>		တပါးသူ၏အခွင့်အရေး နှင့် ခံစားချက်များအား လေးစားခြင်း၊
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>		အခန်းဖော်သူငယ်ချင်းများအတွက် စံပြုဖြစ်ခြင်း၊

<i>Is polite and courteous</i>		ယဉ်ကျေး ပျူငှာခြင်း နှင့် စာနာတတ်ခြင်း၊
<i>Manages own behavior</i>		ကိုယ်အပြုအမူကို ထိန်းသိမ်းတတ်ခြင်း၊
<i>Works well with partner and/or learning group</i>		အဖွဲ့လိုက် နှင့် အပေါင်းအဖော်များ နှင့် ကောင်းမွန်စွာ လုပ်ဆောင်တတ်ခြင်း၊
<i>Handles conflict appropriately</i>		သဘောထားကွဲလွဲမှုများကို လိမ္မာပါးနပ်စွာ ကိုင်တွယ်တတ်ခြင်း၊
<i>Demonstrates leadership skills</i>		ဦးဆောင်နိုင်မှု အရည်အချင်းကို ဖော်ပြခြင်း၊
<i>Helpful in resolving conflict</i>		သဘောထားကွဲလွဲမှုများကို လိမ္မာပါးနပ်စွာ ဖြေရှင်းတတ်ခြင်း၊
<i>Honors diversity of fellow students</i>		ယဉ်ကျေးမှုကွဲပြားသည့် သူငယ်ချင်း အပေါင်းအသင်းများကို လေးစား၍ လက်ခံတတ်ခြင်း၊
<i>Helpful to classmates and others</i>		အတန်းဖော်သူငယ်ချင်းများ နှင့် တခြားသူများကို ရိုင်းပင်းကူညီတတ်ခြင်း၊
<i>Makes friends readily</i>		ဖော်ရွေစွာ မိတ်ဆွေဖွဲ့တတ်ခြင်း၊
<b>Character Building and behavior pattern (Negative)</b>	<b>ကိုယ်အပြုအမူ နှင့် အကျင့် စရိုက်လက္ခဏာ (အဆိုးဘက်မှ)</b>	
<i>Does not get along with peers</i>		သူ့အရွယ် သူငယ်ချင်းများနှင့် မပေါင်းဖော်ခြင်း၊
<i>Disrespectful of others</i>		အခြားသူများကို မရှိသေခြင်း၊
<i>Needs improvement in attitude</i>		ကိုယ်အပြုအမူ ကောင်းအောင်ပြုပြင်ဖို့ လိုအပ်မှုရှိခြင်း၊
<i>Does not wear school uniform</i>		ကျောင်းဝတ်စုံ ဝတ်မလာခြင်း၊
<i>Handles conflict inappropriately</i>		သဘောထားကွဲလွဲခြင်းများကို မသင့်လျော်စွာ ကိုင်တွယ် တတ်ခြင်း၊
<i>Must learn to control his/her behavior</i>		သူ့အပြုအမူအား သတိထားထိန်းတတ်ဖို့လိုအပ်ခြင်း၊
<i>Excessive lateness</i>		ကျောင်းနောက်ကျကြိမ် များသည်၊
<i>Excessive absences</i>		ကျောင်းပျက်ကွက်ကြိမ် များသည်

<i>Inattentive-89</i>		<i>အာရုံစိုက်မှုမရှိခြင်း၊</i>
<i>Does not work well in cooperative groups</i>		<i>အဖွဲ့များနှင့် အုပ်စုလိုက်ပူးပေါင်း၍ မလုပ်ဆောင်တတ်ခြင်း၊</i>
<i>Wastes time, not on task</i>		<i>အချိန်ဖြုန်းခြင်း နှင့် လုပ်ငန်းတာဝန်မကျေပွန်ခြင်း၊</i>
<i>Disrupts instruction</i>		<i>ဦးဆောင်လမ်းညွှန်မှုများကို အနှောင့်အယှက်ပေးခြင်း၊</i>
<b>Academic Performance (Positive)</b>		<b>ပညာသင်နှစ် လုပ်ဆောင်မှု (အကောင်းဘက်မှ)</b>
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		<i>အကောင်းဆုံး ကြိုးစားအားထုတ်မှု၊ အာရုံစိုက်မှု နှင့် ကြိုတင်ပြင်ဆင်မှု ရှိခြင်း၊</i>
<i>Produces quality work</i>		<i>အရည်အသွေးရှိစွာ လုပ်ပြနိုင်ခြင်း၊</i>
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>		<i>အကျိုးအကြောင်းကို တွေးခေါ်တတ်ခြင်း နှင့် ကိုယ့်ထင်မြင်ချက်ရဲ့ အကြောင်းရင်းတင်ပြနိုင်ခြင်း၊</i>
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		<i>စဉ်းစားတွေးခေါ်မှု၊ အကြံဉာဏ်ကောင်းများရှိခြင်း၊ ပြဿနာများ ဖြေရှင်းရန် နည်းလမ်း စဉ်းစားတတ်ခြင်း၊</i>
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>		<i>ဆွေးနွေးခြင်းများတွင် အာရုံတစိုက် ပါဝင်တတ်ခြင်း၊</i>
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>		<i>ကောင်းမွန်စွာ သင်ယူခြင်း နှင့် အကြံဉာဏ်များ လက်ခံခြင်း၊</i>
<b>Academic Performance(Negative)</b>		<b>ပညာသင်နှစ်အတွင်း အားထုတ်မှု (အဆိုးဘက်မှ)</b>
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>		<i>ကျောင်းစာများကို မကြာခဏ ပြီးဆုံးအောင်မလုပ်ခြင်း၊</i>
<i>Low test grades</i>		<i>စာမေးပွဲတွင် အမှတ်နည်းခြင်း၊</i>
<i>Difficulty following written directions</i>		<i>ပုံ သို့ စာရေးခြင်းဖြင့် လမ်းညွှန်မှုပေးပါက မလိုက်နာနိုင်ခြင်း၊</i>
<i>Difficulty following oral directions</i>		<i>နှုတ်တိုက်ချပေးသည့် လမ်းညွှန်မှုများကို မလိုက်နာနိုင်ခြင်း၊</i>
<i>Failure to make up work</i>		<i>ကျောင်းစာများကို ပြန်လည်ပြင်ဆင်၍ မလုပ်ခြင်း၊</i>

<i>Assignments missing</i>		<i>ကျောင်းစာများ ပျောက်ခိုင်းခြင်း/ မပြည့်စုံခြင်း၊</i>
<i>Homework missing</i>		<i>အိမ်စာပျောက်ခိုင်းခြင်း/ မပြည့်စုံခြင်း၊</i>
<i>Has trouble with reading comprehension</i>		<i>စာဖတ်နိုင်မှု စစ်ဆေးရာတွင် အခက်ခဲရှိခြင်း၊</i>
<i>Fails to bring supplies to school</i>		<i>ကျောင်းသုံးပစ္စည်း ကိရိယာများ မယူဆောင်လာခြင်း၊</i>
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>		<i>မရင်းနှီးသည့် စာလုံးပေါင်းများ ဖတ်နိုင်မှု/ မှတ်မိနိုင်မှု အား နည်းခြင်း၊</i>
<i>Needs improvement in math skills</i>		<i>သင်္ချာဘာသာ တိုးတက်ရန် လိုအပ်သည်</i>
<i>Lacks basic skills</i>		<i>အခြေခံ လိုအပ်သည့်အရည်အချင်းများ မရှိခြင်း၊</i>
<i>Assignments are incomplete or missing</i>		<i>အိမ်စာများ ပြီးအောင်မလုပ်ခြင်း သို့မဟုတ် မပြည့်စုံခြင်း၊</i>
<b>Progress</b>		<b>တိုးတက်လာမှု အခြေအနေ</b>
<i>Commendable progress</i>		<i>တိုးတက်မှုအတွက် ချီးကျူးစရာကောင်းသည်။</i>
<i>Shows improvement in work</i>		<i>ကျောင်းစာ နှင့် အလုပ်များတွင် တိုးတက်လာသည်။</i>
<b>ESOL or Special Education related issues</b>		<b>အင်္ဂလိပ်ဘာသာရပ်သီးသန့်သင်ကြားသူ ESOL သို့မဟုတ် သင်ယူမှုတွင်အထူးပံ့ပိုးခြင်းလိုအပ်သူများနှင့် ပတ်သက်သည့် ကိစ္စ</b>
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		<i>IEP စစ်ဆေးမှုကို အခြေခံ၍ အမှတ်ပေးခြင်းဖြစ်သည်။</i>
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		<i>အတန်းပိုင်ဆရာ/မသည် သင်ကြားပို့ချခြင်း/ ထောက်ပံ့မှုများကို လိုအပ်သည်အတိုင်း ထပ်မံဖြည့်စွက်ပေးသည်။</i>
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		<i>သင်ကြားပို့ချခြင်းအပေါ်အခြေခံ၍ အမှတ်၊ အဆင့် ပေးခြင်းဖြစ်သည်။</i>
<i>No grade due to late admission</i>		<i>ကျောင်းဝင်/အပ် နောက်ကျသောကြောင့် အမှတ်မပေးပါ။</i>
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		<i>အင်္ဂလိပ်ဘာသာရပ်ကို အခြေခံမှ စတင်၍ သီးသန့်သင်ကြားသူဖြစ်လျှင် အမှတ်မပေးပါ။</i>

<i>No grade due to medical reasons</i>		<i>ကျောင်းသူ/သား၏ ကျန်းမာရေးအခြေအနေတစ်ခုခုရှိခဲ့ပါက အမှတ်မပေးပါ။</i>
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		<i>ဘာသာရပ်ကို ဘာသာစကားနှစ်မျိုးဖြင့် သင်ကြားပေးသည့် အစီအစဉ်ဖြစ်သည်။</i>
<b><i>Intervention</i></b>	<b><i>ကားဝင်ခြင်း</i></b>	
<i>Parent conference requested</i>		<i>မိဘ/ဆရာ တွေ့ဆုံခြင်း မှ တောင်းဆိုတင်ပြခြင်း။</i>
<b>ဖြည့်စွက် လိုသောအရာ /Additional Note</b>		